
35 | Dem Wissenschaftler auf der Spur | Tras las huellas de un neurólogo

¿Es el doctor Anderson realmente tan peligroso como dice Anna? Para tratar de descubrirlo, Harry viaja a Leipzig, a la universidad donde Anderson es docente. Pero ubicarse allí no es tan sencillo como parece.

Transcripción

UNIVERSIDAD DE LEIPZIG/ VESTÍBULO

NARRADORA:

Harry se fue muy temprano del hotel hacia el este de Alemania, a Leipzig. El doctor Holger Anderson, de quien ya le advirtió Anna, imparte clases aquí en la universidad. ¡Esto sí que es una gran Universidad! Creo que aquí estudian más de 30.000 personas.

HARRY:

Y seguro que algún estudiante conoce al doctor Anderson ... Entschuldigung?

ESTUDIANTE DE FILOSOFÍA:

Ja?

HARRY:

Kennen Sie Dr. Anderson?

ESTUDIANTE DE FILOSOFÍA:

Wen?

HARRY:

Dr. Anderson. Er ist Neurologe.

ESTUDIANTE DE FILOSOFÍA:

Ah, tut mir leid. Ich studiere nicht Medizin, sondern Philosophie.

NARRADORA:

Estudia filosofía. Por cierto, aquí puedes tutear a los estudiantes. En las universidades alemanas se dice Du entre estudiantes. Impera el tratamiento informal.

ESTUDIANTE DE PRIMER AÑO:

Wen suchst du denn?

HARRY:

¿Que a quién busco? Anderson. Ich suche Dr. Anderson.

ESTUDIANTE DE PRIMER AÑO:

Hm. Den kenne ich noch nicht. Ich bin im ersten Semester - Anfängerin.

NARRADORA:

Está en su primer semestre. Claro, entonces aún uno no conoce a todos. Pero tiene un programa con los cursos que se imparten – ein *Vorlesungsverzeichnis*.

HARRY:

¡Buena idea! Entschuldigung, darf ich?

ESTUDIANTE DE PRIMER AÑO:

Ja klar, du kannst in meinem Vorlesungsverzeichnis suchen. Hier findest du alle Vorlesungen und Seminare.

HARRY:

Danke. Oh vaya, hay docenas de clases y seminarios. "Seminar: Ende der DDR-Diktatur 1989"?

NARRADORA:

Se trata del final de la dictadura de la República Democrática Alemana en el año 1989.

ESTUDIANTE DE MEDICINA 1:

Kann ich dir helfen?

HARRY:

Kennst du Dr. Anderson?

ESTUDIANTE DE MEDICINA 1:

Ja, selbstverständlich kenne ich Dr. Anderson.

HARRY:

¡Encontré la aguja en el pajar!

NARRADORA:

Die Nadel im Heuhafen, esa expresión hacía tiempo que no la había oído.

ESTUDIANTE DE MEDICINA 1:

Dr. Anderson ist Neurologe. Er ist genial!

NARRADORA:

Evidentemente, es genial.

ESTUDIANTE DE MEDICINA 1:

Er ist besser als die anderen Professoren.

NARRADORA:

Supuestamente es mejor que los otros catedráticos ... Vaya, como asesino en serie se necesita naturalmente ciertas cualidades.

ESTUDIANTE DE MEDICINA 2 (MUJER):

Das ist Quatsch! Er ist so gut wie die anderen Professoren.

ESTUDIANTE DE MEDICINA 3:

Unsinn, das stimmt nicht! Er ist schlechter als Professor Meyer!

ESTUDIANTE DE MEDICINA 2 (MUJER):

Ich finde, Professor Meyer ist genauso gut wie Dr. Anderson.

NARRADORA:

Aha, el catedrático Meyer es tan bueno como el doctor Anderson.
Se trata de comparar – besser als – mejor que. Escucha, por ejemplo: Ich bin besser als Harry - yo soy mejor que Harry.

HARRY:

¿Qué? ¿Tú eres mejor que yo? Me voy a echar a reír.

NARRADORA:

De acuerdo, entonces soy tan buena como tú – ich bin so gut wie Harry.

HARRY:

Ah, sigues alucinando ...

NARRADORA:

Oh, ahora se te fue tu estudiante. ¡Mala suerte!

HARRY:

Leipzig ist besser als Niederangelbach. Harry ist besser als Nick. Fragen ist besser als Suchen. Bien, ¿dónde puedo encontrar ahora al doctor Anderson? ¿Dónde estará su despacho?

NARRADORA:

Sein Büro? Keine Ahnung. Schau mal, da vorne. Allí enfrente hay un cartel con una indicación.

HARRY:

“Studienberatung”? Studienberatung.

NARRADORA:

Servicio de Orientación Estudiantil: Ayudan a los nuevos estudiantes para que se desenvuelvan en la Universidad.

HARRY:

Y yo que pensaba que había dejado atrás la universidad.

SERVICIO DE ORIENTACIÓN ESTUDIANTIL

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

Guten Tag!

HARRY:

Ja, guten Tag.

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

Als Erstes bitte Ihre Personalien: Wie heißen Sie?

HARRY:

Ich heiße Harry Walkott.

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

Harry Walkott? Sie wollen bei Dr. Anderson studieren? Sie wollen also Medizin studieren?

HARRY:

Ja, ich will Medizin studieren. Para descubrir dónde está el despacho de Anderson estudio todo, hasta medicina.

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

Das geht leider nicht so einfach.

HARRY:

¿Eso no es tan sencillo? Estoy dispuesto a todo.

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

Sie müssen erst einen Test machen.

HARRY:

¿Una prueba? Kein Problem, ich mache den Test. Inmediatamente. Sofort!

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

Das Sommersemester hat aber bereits angefangen. Sie müssen bis zum Wintersemester warten.

HARRY:

Warten?

NARRADORA:

Un año lectivo en Alemania se compone de un semestre de invierno y de un semestre de verano. Wintersemester und Sommersemester. Las pruebas de acceso tienen lugar al comienzo de cada semestre. En tu caso llegas demasiado tarde o bien demasiado temprano.

HARRY:

Okay. Entonces ... Dann studiere ich nicht.

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

Herr Walkott, nicht so schnell!

HARRY:

Ich will nur wissen ...

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

Zuerst müssen Sie eine Sprachprüfung machen.

HARRY:

Wie bitte? Nicht so schnell – no tan rápido, por favor. ¿Qué tengo que hacer eine Sprach ... qué?

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

... prüfung. Sprachprüfung. Einen Test, einen Deutschtest.

NARRADORA:

Vaya, Harry, en Alemania los estudiantes extranjeros tienen que hacer un examen de alemán.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



HARRY:

Oh, no, eso no lo logro jamás. Ist der Test schwer oder leicht?

NARRADORA:

¿Difícil o fácil? Bueno, para alguien como tú, Harry ...

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

Vielleicht machen Sie zuerst einen Deutschkurs, hier an der Uni.

HARRY:

An der Uni?

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

“Uni” ist die Abkürzung für Universität.

HARRY:

Okay – Uni. Un curso de alemán en la Uni es quizá mejor – besser als ein Deutschkurs contigo.

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

Was halten Sie von Naturwissenschaften?

HARRY:

¿Naturaleza? ¿Ciencias naturales?

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

Ja, Naturwissenschaften sind zum Beispiel ...

HARRY:

Hören Sie zu! ¡Ya soy un experto en informática!

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

Computer? Genau, Informatik können Sie bei uns auch studieren!

HARRY:

¡Santo cielo! Ich will nicht studieren!

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

Was wollen Sie dann?

HARRY:

Ich will Dr. Anderson sprechen. Ich suche sein Büro!

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

Ach so. Sie wollen sich gar nicht immatrikulieren. Sie wollen zu Dr. Anderson?

NARRADORA:

Eh, te felicito. Por fin ha entendido que no quieres matricularte.

HARRY:

Esta cabeza dura ...

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

Herr Dr. Anderson hält gleich eine Vorlesung.

NARRADORA:

¡Tienes suerte, Harry! El doctor Anderson va a dar ahora mismo una clase. Eine Vorlesung.

HARRY:

Wann? Wo?

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

In einer halben Stunde.

NARRADORA:

En media hora.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

In Raum 327.

NARRADORA:

¡Date prisa! Quién sabe dónde estará el aula 327.

HARRY:

¡Ya estoy en camino! Danke.

ORIENTADORA DE ESTUDIOS:

Gern geschehen.

NARRADORA:

¿Realmente quieres ir a la clase de Anderson?

HARRY:

¿Por qué no? Me interesaría saber de qué habla un asesino en serie.